

新质教育背景下商务英语口语译的创新教学模式探索

陈可

广州工商学院, 广东 广州 510800

摘要: 新质教育强调教育内容、应用和模式的改革, 注重人才认知能力、实践能力和思维方式的全面发展。商务英语口语译应符合新质教育的原则, 采用创新的教学模式: 智能教学、项目式教学和跨学科教学模式, 以此促进学生参与口译学习, 有效整合专业知识和语言能力。

关键词: 新质教育; 商务英语口语译; 教学模式

Exploring the Innovative Teaching Mode of Business English Interpreting in the Context of New Quality Education

Chen Ke

Guangzhou College of Technology and Business, Guangzhou, Guangdong 510800

Abstract: New quality education emphasizes reforms in educational content, application, and models, focusing on the comprehensive development of talents' cognitive abilities, practical abilities, and ways of thinking. Business English interpretation should align with the principles of new quality education and adopt innovative teaching models: intelligent teaching, project-based teaching, and interdisciplinary teaching. These models aim to promote student engagement in interpretation learning and effectively integrate professional knowledge and language skills.

Keywords: new quality education; business English interpretation; teaching model

社会的每一次跨越式发展对劳动者的能力都提出了更高要求。当今的智能化时代, “新质生产力”的概念应运而生并蓬勃发展, 我们亟需培育大批具备“新质”特质的专业人才。这种人才要具备强大的实战能力, 更需能创造独特的经济价值。为了适应这种与新质生产力相契合的人才需求, 新质教育的重要性不言而喻。商务英语口语译是商务英语专业中一门重要的科目, 对学生在语言精通度、跨文化理解、口译技巧及技术应用等多个层面都有极高的期待, 同时强调实践操作能力的培养。然而, 目前的教学成效并未达到理想状态, 所培养的学生未能充分满足我国新质生产力驱动的社会发展需求, 影响了就业前景。本文将探讨新质教育并分析商务英语口语译教学面临的挑战, 旨在探索新的教学模式, 以确保教育与新质生产力发展的融合。

一、新质教育

(一) 概念

新质教育的内核就是新质生产力, 而新质生产力的核心要素是创新, 强调以科技创新催生新产业、新模式和新动能。现有关于新质教育的研究不多, 但基于新质生产力的内容, 也有很多学者发表了自己的看法。张凯认为, 新质教育应该注重四个“新”: 新技术、新场景、新连接和新生态, 通过科技的进步挖掘学生潜能, 不断稳步进行创新^[1]。王竹立认为, 新质教育应该全民化、素质化、个性化, 并创新教学模式, 建立蛛网式知识结构^[2], 以此培养的新质人才是新质生产力的塑造者和践行者, 也是新模式的创造者、新产业的引领者、新领域的开拓者^[3]。他们具备高技能、创新思维和跨界整合能力, 对于我国产业结构升级、科技进步及创新进程具有重要影响^[4]。

其实, 新质教育最重要的就是“新质”二字, “新”指的是教育内容、应用、模式创新变革; 而“质”指的是人才知识、技能、思维优质发展。由于知识的积累与扩散以惊人的速度进行, 多元化的信息获取途径与先进技术的应用, 正悄然重塑传统教育的格局。高等教育面对这一科技浪潮, 应当持续革新教学模式与内容, 并强化与业界的合作, 为学生创造更多实践的平台和机遇。

如今, 机器以超越人类的速度汲取知识和技能, 单纯依赖知识与技能的传授, 无论何种学科, 都将面临被 AI 替代的可能。因此, 新型教育聚焦于培养学生的思维素质。这不仅包括培养诸如善良、坚韧、敏锐、谦逊和敬畏等“非认知特质”^[5], 更应重视直觉、顿悟、想象力和洞察力等软性思维能力的锻炼^[6]。这些正是创新思维的精髓, 拥有这些品质和能力的个体, 才能在 AI 的时代保持不可替代性。

（二）为什么要提倡新质教育

首先，学生的学习环境已经产生变化。现如今 AI 已参与到知识的生产过程中，成为知识创造的重要一环^[7]。学生们借助网络和先进的科技工具，跨越地域界限，轻松汲取各类知识与信息。特别是 ChatGPT 等创新 AI 平台，它们开启了人机交互的新纪元，能够生成个性化回应，满足个体学习需求。这些先进的技术有些也具备一对一辅导学生的能力，预示着未来可能部分替代教师进行课堂教学。无疑，知识获取的方式正变得日益便捷，传统的教师授课模式正面临深远影响，许多学校已开始积极探索 AI 在课堂的应用。

在商务英语口译课程中，早已有了口译设备和课堂教学的融入，它们提供了如听译、录音和回放等辅助功能。然而，这些工具的运用仍依赖于教师或学生的操作。随着新质教育时代的来临，AI 的介入预计将重塑学生的学习生态系统，也许单纯的操作技能将不足以满足高质量的口译学习要求，我们必须重新定义和提升教学质量的标准。

其次，学生的学习目标也已发生改变。以往学校对课程教学只注重知识和技能的传授，后来越来越多的高校重视学生在学习过程中的情感、思想教育，比如培养学生的批判性思维，但是实际的教育情况并不理想，很多学生可能连知识和技能都还学不到位，到了社会上他们的就业形势就会更加严峻，而在未来社会对于高素质的复合型人才的要求也会更加迫切。在 AI 影响下，传统的劳动者正逐步被智能机器所替代，口译更是如此，有很多机构已经推出同声传译的机器或平台，比如神经机器翻译技术已经可以采用连续空间表示方法来表示单词、短语和句子^[8]。虽然暂时这些技术可能还需要人工去审核和修改，但是重复性的、低技术含量的翻译任务已经逐渐被替代，因此学生也要意识到在自己学习的过程中，还需要努力开拓自己的软性思维。

二、商务英语口译的新质教育

（一）教学困境

在教学实践中，最显著的挑战是激发学生的终身学习意识。商务英语口译，作为商务英语专业的核心课程，无疑具有极高的学术价值和实践意义。然而，鉴于其深度与广度，以及有限的授课时间，使得不少学生未能赋予与其他专业课程同等的重视。此外，若无教师的持续引导，学生在学习过程中鲜少主动进行训练，也缺乏口译的合作意识，学期结束之后，继续深化口译技能和知识的学习动力往往锐减，反映出他们的自主学习能力有待加强。

此外，学生的学术能力和对新兴技术的接纳程度参差不齐。在传统的教育环境中，学生的双语基础就存在显著差异，加之口译实践的机会稀少，教师在有限的教学时段内往往难以兼顾所有人，使得实现全体学生的技能均衡发展变得颇具挑战性，个性化教学也因此显得力不从心。同时，引入 AI 等先进技术到课堂，部分技术适应较慢的学生可能会在学习进度上滞后，进一步加大了后续学习的难度。

另外，科技进步使得知识获取途径更为丰富便捷。在译前准备阶段，学生倾向于利用网络资源寻找平行文本、专业百科等辅助材料。然而，互联网信息的爆炸性增长虽带来便利，但也对学生构成了干扰，质量参差不齐的在线资源反而可能降低翻译质量。而且学生过度依赖即时的在线搜索，可能导致他们形成碎片化的学习习惯，久而久之，可能会忽视深度系统的学习。

（二）创新教学模式

1. 智慧教学

利用 AI 赋能高等教育是新时代教育领域的自我发展与革新，与建设数字化教育的时代诉求相匹配，与高质量发展的业界共识相契合，对提升教学内容、教学模式、教学管理等具有重大意义^[9]。随着信息技术的深度渗透，教育技术如今已在教育领域中扮演着至关重要的角色，成为教学活动的精髓所在。近期，美国多所研究型大学要求各个学科都要针对 AI 等新技术进行学科建设，就是为培育新质生产力教育先行^[10]。忽视教育技术的进步，无疑将导致教学成效的局限性。

在商务英语口译的教育实践中，教师与学生之间的互动得以通过智慧教学模式进一步强化。学生在课前可借助智能教育平台搜寻资源，同时教师的引导至关重要，他们需协助学生筛选信息，监管设备使用，如此一来，既能确保学生高效学习，避免信息过载，也能有效预防翻译伦理问题的出现。

传统课堂中，口译练习的机会可能并不均等，反馈也不够具体。但 AI 使得每位学生都能与机器进行一对一的互动。这保障了学生的练习时间，还能让智能设备预先评估，其结果可作为最终成绩的一部分，随后教师再提供有针对性的指导，并进行小组训练等口译活动。未来，随着科技进步，我们甚至可能创建出更逼真的口译模拟场景，直播实际的会议或商务谈判，让学生即时进行口译实践，真切体验到口译工作的紧张与专业。

2. 项目式教学

项目式教学法通过项目的形式，将传统学科体系中的教学内容进行重新整合，将要掌握的知识内容划分为若干个相对独立的教学项目，每个教学项目都有一定的工作任务^[11]。在商务英语口译的教学中，这种方法尤为适用，能避免学生因教材章节分割而难以整合知识，从而更有效地将理论应用于实践中。例如，在探索商务推介主题时，我们可以涵盖企业社会责任、产品展示乃至城市宣传等多个相关领域。

项目式教学模式对教师的专业素养提出了更高层次的需求，教师需对所有相关的基础知识有全面深入的理解，设计的教学项目需精准对接知识点，并模拟真实的企业环境^[12]。这样的教学模式无疑提升了教学的挑战性，但同时也增强了其实践性和有效性，更符合新质教育的培养要求。

3. 跨学科式教学

伯杰克认为，“跨学科是两门或两门以上不同学科之间紧密地和明显地相互作用，包括从简单的学术思想，甚至全面交流整个学术观点、方法、程序、认识和术语以及各种资料。”^[13]商务英语口译本身就是一门跨学科的课程，“商务”和“翻译”融合交叉，研究表明商学专业的差异显著地影响了学生商务译文的可读

性^[14]。因此,要想提高译文水平,跨学科式的培养方法是不可或缺的。商务英语口译不仅涉及商务领域,更需涉猎政治、经济、科技、文化、法律等多元知识,应在特定的项目学习阶段,邀请各专业教师传授专业知识,并辅以口译技能的训练。同时,面对新技术引发的教育模式转型,高等教育机构应当调整外语专业的培养方案,积极推动语言智能与外语教育的深度融合^[15],以此培育适应新质人才。

三、总结

商务英语口译领域需要更多具备国际视野、创新精神的新时

代精英,传统教学模式已难以满足时代需求,学生思维固化、学习动力不足、技术接纳迟缓等问题日益凸显,加之终身学习与个性化教育的问题迫在眉睫。

为突破现状,需要重塑口译课堂的教学模式。智慧教学、项目驱动、跨学科学习,这三种模式将推动口译新质教育的发展。智慧教学,借助科技手段,让课堂焕发新生;项目式教学,通过实践激发学生潜能,使其在真实情境中掌握技能;跨学科融合,打破知识壁垒,培养复合型人才。这些创新模式,不仅能够让学生领略口译的独特魅力,更能全面提升其专业素养与思维能力,为未来职业生涯铺平道路。

参考文献

- [1] 张凯. 何为教育的“新质生产力”[J]. 新校园, 2024(6):1.
- [2] 王竹立. 新质教育:从理念构想到实施路径[J]. 现代远程教育研究, 2024,36(4):30-37.
- [3] 祝智庭,戴岭,赵晓伟等. 新质人才培养:数智时代教育的新使命[J]. 电化教育研究, 2024,45(1):52-60.
- [4] 徐俊生,邓旭升. 职业教育新质生产力:内涵解读、理论框架与实施路径[J]. 职业技术教育, 2024,45(19):21-27.
- [5] 鲁子箫. 从建构到发现:重申一种“旧的”知识获得观——面向智能时代的思考[J]. 中国电化教育, 2023(5):24-33.
- [6] 王竹立. 建构新教育学体系,发展新质教育——从数智时代新知识观入手[J]. 开放教育研究, 2024,30(3):15-23,36.
- [7] 郝祥军,顾小清. AI重塑知识观:数据科学影响下的知识创造与教育发展[J]. 中国远程教育, 2023,43(5):13-23.
- [8] 徐珺,王清然. 技术驱动的语言服务研究与探索:融合与创新[J]. 外语电化教学, 2021(5):61-67;111;9.
- [9] 申书洋,郑显寒. AI赋能高等职业教育发展:价值意蕴与推进策略[J]. 继续教育研究, 2024(3):84-87.
- [10] 洪银兴、高培勇等. 新质生产力:发展新动能[M]. 江苏人民出版社, 2024.
- [11] 宋朝霞,俞启定. 基于翻转课堂的项目式教学模式研究[J]. 远程教育杂志, 2014,32(1):96-104.
- [12] 王妮. “情境项目式”教学模式在数控专业教学中的实施[J]. 机械职业教育, s2011(6):2.
- [13] 金吾伦. 跨学科研究引论[M]. 中央编译出版社, 1997.
- [14] 王清然,徐珺. 新时代翻译教学与翻译人才培养跨学科研究——以商务翻译教学为例[J]. 中国外语, 2023,20(4):28-36.
- [15] 胡开宝,王晓莉. 语言智能视域下外语教育的发展——问题与路径[J]. 中国外语, 2021(6):4-9.